

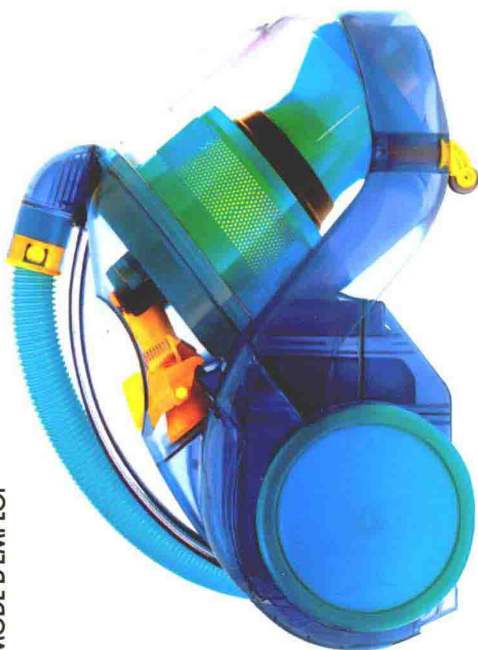
設計的目的就是將

「白話文變成詩。」

——保羅·蘭德

Élisabeth Couturier

LE DESIGN  
HIER, AUJOURD'HUI, DEMAIN:  
MODE D'EMPLOI



# WHAT IS DESIGN

## 產品設計，怎麼回事？

從時代精神、材質美感、經營趨勢、流行色彩，  
所有你該知道的家用產品設計入門學

伊麗莎白·庫曲里葉 著 蘇威任 譯

## A dense, colorful collage of various objects, including a comb, sunglasses, a bottle, and a clock, arranged in a chaotic, overlapping manner. The objects are primarily in shades of orange, red, and yellow, with some blue and green accents. The composition is highly textured and layered, creating a sense of depth and complexity.

HIER, AUJOURD'HUI, DEMAIN: MODE D'EMPLOI

100  
原點

產品設計, 怎麼回事?: 從時代精神、材質美感、經營趨勢、流行色彩,  
所有你該知道的家用產品設計入門學 / 伊麗莎白·庫曲里葉(Elisabeth Couturier)  
作; 蘇威任翻譯. -- 初版. -- 臺北市: 原點出版; 大雁文化發行, 2013.02  
256面; 17×22公分  
譯目: Le design hier, aujourd'hui, demain: mode d'emploi  
ISBN 978-986-6408-68-7 (平裝)  
1.設計 2.工業設計 3.歷史

960

101027443

## 產品設計, 怎麼回事?

從時代精神、材質美感、經營趨勢、流行色彩, 所有你該知道的家用產品設計入門學

Le design - hier, aujourd'hui, demain: mode d'emploi

(改版書: 好設計的故事)

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 作者   | 伊麗莎白·庫曲里葉 (Elisabeth Couturier)                                                                                                                                                                                                                                                |
| 譯者   | 蘇威任                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 審稿   | 吳佩芬                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 校對   | 簡淑媛                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 美術設計 | IF OFFICE、林泰華                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 責任編輯 | 王建偉                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 行銷企劃 | 郭其彬、王綏晨、夏瑩芳、邱紹溢、呂依緻、陳詩婷、張瓊瑜                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 總編輯  | 葛雅茜                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 發行人  | 蘇拾平                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 出版   | 原點出版 Uni-Books<br>Facebook: Uni-Books 原點出版<br>Email: uni.books.now@gmail.com<br>台北市105松山區復興北路333號11樓之4<br>電話: (02) 2718-2001 傳真: (02) 2718-1258                                                                                                                                |
| 發行   | 大雁文化事業股份有限公司<br>台北市105松山區復興北路333號11樓之4<br>24小時傳真服務 (02) 2718-1258<br>讀者服務信箱 Email: andbooks@andbooks.com.tw<br>劃撥帳號: 19983379<br>戶名: 大雁文化事業股份有限公司<br>香港發行 大雁(香港)出版基地·里人文化<br>地址: 香港荃灣橫龍街78號正好工業大廈22樓A室<br>電話: 852-24192288 傳真: 852-24191887<br>Email: anyone@biznetvigator.com |
| 初版一刷 | 2013年02月                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 定價   | 450元                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ISBN | 978-986-6408-68-7                                                                                                                                                                                                                                                              |

版權所有·翻印必究 (Printed in Taiwan)

ALL RIGHTS RESERVED

缺頁或破損請寄回更換

大雁出版基地官網: [www.andbooks.com.tw](http://www.andbooks.com.tw) (歡迎訂閱電子報並填寫回函卡)

Conception Graphique: François Huertas  
Documentation et Reprographie: Marguerite Vial  
Responsable Editoriale: Julie Rouart

Originally published in French as **Le design-hier, aujourd'hui, demain: mode d'emploi** by Elisabeth Couturier © Flammarion, S. A., Paris, 2009

First Edition HEA/Editions Filipacchi, 2006.  
Complex Chinese Edition Copyright © 2013 by Uni-  
books, a division of AND Publishing Ltd.

### ALL RIGHTS RESERVED

No part of this publication may be reproduced in any form or by any means, electronic, photocopy, information retrieval system, or otherwise, without written permission from Flammarion.

# 1

## 設計是怎麼一回事？

|             |     |
|-------------|-----|
| 設計是什麼？      | 012 |
| 設計什麼時候開始出現？ | 016 |
| 設計跟哪些領域有關？  | 020 |
| 這樣才叫設計師？    | 024 |

# 2

## 在設計開始前……

|              |     |
|--------------|-----|
| 風格的誕生        | 030 |
| 風格的迭興        | 032 |
| 家具與裝潢：工藝傳統   | 034 |
| 訂做：彰顯權力的藝術   | 036 |
| 傳統風格：永不褪色的記憶 | 038 |

# 3

## 設計 & 公司

|              |     |
|--------------|-----|
| 設計與技術：密不可分   | 042 |
| 設計與企業：理性聯姻   | 046 |
| 設計與時裝：姊妹情深   | 050 |
| 設計與當代藝術：重度調情 | 054 |
| 設計與公共空間：美麗加分 | 058 |

# 4

## 世代領航設計

|               |     |
|---------------|-----|
| 1920：新舊交接時期   | 064 |
| 1930：裝飾藝術勝出   | 068 |
| 1940：傳統與現代對峙  | 072 |
| 1950：家電產品解放女性 | 074 |
| 1960：野火激情     | 078 |
| 1970：回歸樸素     | 082 |
| 1980：馳騁的想像力   | 086 |
| 1990：清新柔和     | 090 |
| 2000：炫耀與樸素並行  | 092 |



## 品味 · 色彩

|        |     |
|--------|-----|
| 高科技風格  | 098 |
| 巴洛克風格  | 102 |
| 極簡主義風格 | 106 |
| 自然派風格  | 110 |



## 流行趨勢：當代處理手法

|        |     |
|--------|-----|
| 顛覆既有功能 | 116 |
| 廢棄物再利用 | 120 |
| 材質混搭   | 124 |
| 向歷史取經  | 128 |
| 各種風格並置 | 132 |



## 預見明日趨勢

|          |     |
|----------|-----|
| 環保訴求     | 138 |
| 游牧精神     | 140 |
| 「未來主義」選項 | 144 |
| 「多功能」取向  | 148 |



## 當產品第一次現身

|           |     |
|-----------|-----|
| 20張經典椅的故事 | 150 |
|-----------|-----|



## 30位設計師及其代表作

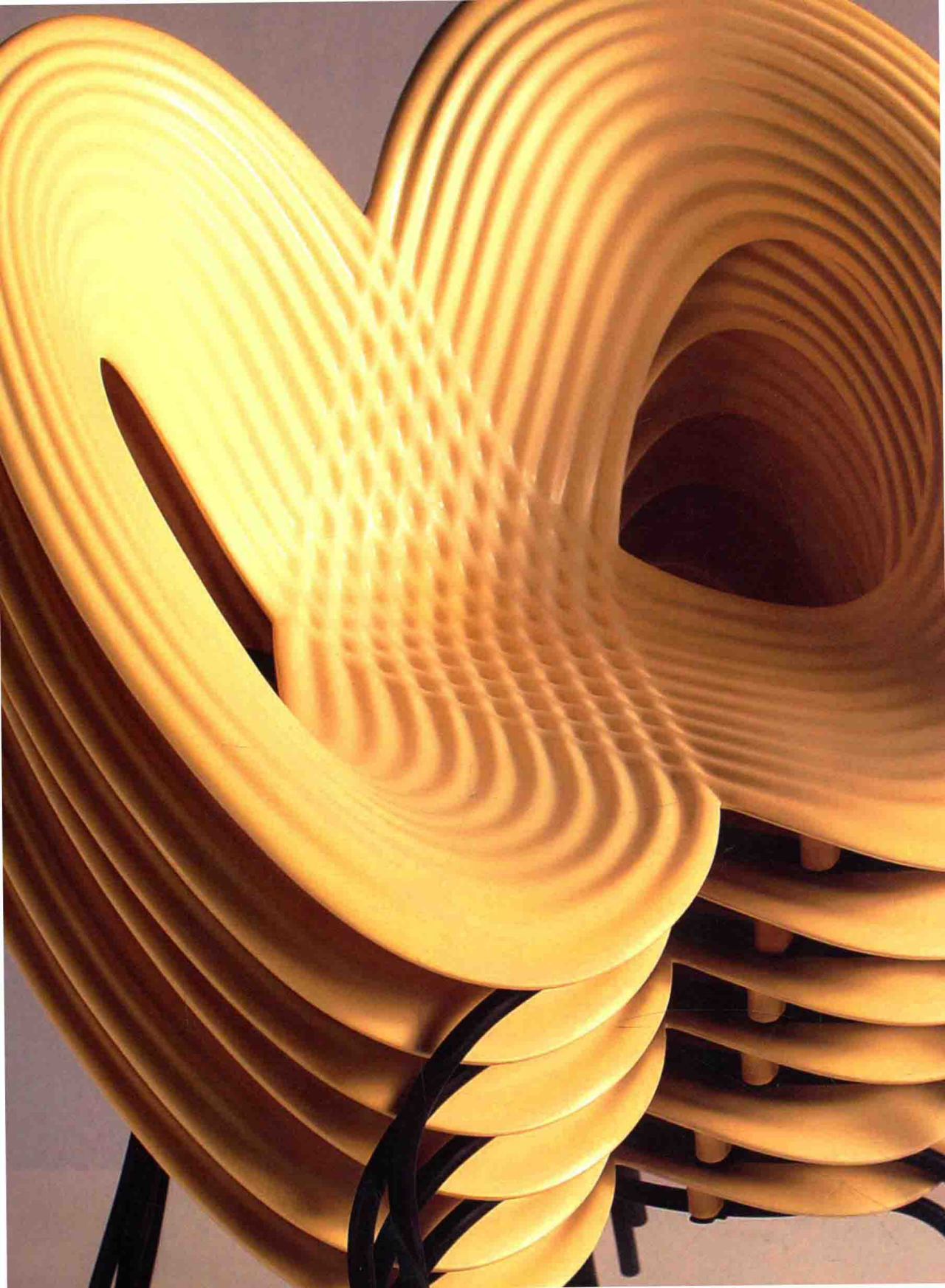
164



## 附錄

227

100  
原點





← 隆·阿拉德 (Ron Arad) ·「波紋椅」(Ripple Chair) 細部 · 2005

↓ 史蒂凡·褚威奇 (Stefan Zwicky) ·「小柯別生氣」(Dommage à Corbu) 細部 · 1980



↑ 坎帕納兄弟 (Les Frères Campana) · 「帕佩里諾搖鈴」 (Papellino-Bell) 水晶鐘，飾以慕拉諾彩色玻璃 (威尼斯傳統吹玻璃) · 「Campane di Campana」系列 · 2005。



1 詹姆斯·戴森 (James Dyson) · 吸塵器「DCO2 Clear」細部 · 1996。

# 1

## 設計是怎麼一回事？

|             |     |
|-------------|-----|
| 設計是什麼？      | 012 |
| 設計什麼時候開始出現？ | 016 |
| 設計跟哪些領域有關？  | 020 |
| 這樣才叫設計師？    | 024 |

# 2

## 在設計開始前……

|              |     |
|--------------|-----|
| 風格的誕生        | 030 |
| 風格的迭興        | 032 |
| 家具與裝潢：工藝傳統   | 034 |
| 訂做：彰顯權力的藝術   | 036 |
| 傳統風格：永不褪色的記憶 | 038 |

# 3

## 設計 & 公司

|              |     |
|--------------|-----|
| 設計與技術：密不可分   | 042 |
| 設計與企業：理性聯姻   | 046 |
| 設計與時裝：姊妹情深   | 050 |
| 設計與當代藝術：重度調情 | 054 |
| 設計與公共空間：美麗加分 | 058 |

# 4

## 世代領航設計

|               |     |
|---------------|-----|
| 1920：新舊交接時期   | 064 |
| 1930：裝飾藝術勝出   | 068 |
| 1940：傳統與現代對峙  | 072 |
| 1950：家電產品解放女性 | 074 |
| 1960：野火激情     | 078 |
| 1970：回歸樸素     | 082 |
| 1980：馳騁的想像力   | 086 |
| 1990：清新柔和     | 090 |
| 2000：炫耀與樸素並行  | 092 |

## 目次



## 品味 · 色彩

|        |     |
|--------|-----|
| 高科技風格  | 098 |
| 巴洛克風格  | 102 |
| 極簡主義風格 | 106 |
| 自然派風格  | 110 |



## 流行趨勢：當代處理手法

|        |     |
|--------|-----|
| 顛覆既有功能 | 116 |
| 廢棄物再利用 | 120 |
| 材質混搭   | 124 |
| 向歷史取經  | 128 |
| 各種風格並置 | 132 |



## 預見明日趨勢

|          |     |
|----------|-----|
| 環保訴求     | 138 |
| 游牧精神     | 140 |
| 「未來主義」選項 | 144 |
| 「多功能」取向  | 148 |



## 當產品第一次現身

|           |     |
|-----------|-----|
| 20張經典椅的故事 | 150 |
|-----------|-----|



## 30位設計師及其代表作

164

初

一開學那天，在去學校的路上，我被轉彎路口一家店吸引住了，櫥窗裡陳列的家具是我這輩子從來沒見過的：柯比意（*Le Corbusier*）的長椅；阿爾瓦·阿爾托（*Alvar Aalto*）的扶手椅；耶洛·薩里南（*Eero Saarinen*）的圓桌和擺在桌旁的一體成型椅子；蓋·奧蘭蒂（*Gae Aulenti*）的燈……這是一場啓蒙，我不知道家具可以長這個樣子，金屬的、皮革的，甚至塑膠，造型單純，沒有一點裝飾，沒有任何跟傳統有關的參考。當時我不知道有「設計」這回事。在家裡，父母選擇帝政風格的家具，我所有朋友家裡的擺設也都是傳統風格。這個發現讓我覺得彷彿進到一個全新的時間點，所以也有了先、後之分。在什麼之先？在什麼之後？我一點頭緒都沒有。時代一直演進，分野也已經出現，我身邊的人，卻似乎不曾意識到發生過什麼事！

# PRÉFACE

序

1980年代，又有另一樁事件打亂了我的認知。我去了一趟柏林，爬上一座瞭望台，視線越過那道把城市一分爲二的圍牆，東柏林的街道映入眼簾。那邊的東西顯得如此不同：汽車、公共設施、房子、服裝、活像1950年代的電影場景。看到僅僅幾百公尺之遙的地方，時間卻彷彿靜止了，令我震撼不已。而構成目前生活環境的基本事物，不知道有多少是跟經濟活動方式息息相關。

不久後，一家女性雜誌的主編向我邀稿，寫一篇關於「設計」這個字所包含的多重意義及各種成果的文章，這個字的概念在當時依舊曖昧模糊。我訪問了幾位香水瓶設計師、負責企業視覺形象的平面設計師、專門針對汽車與家電的研發工程師、服裝設計師、家具設計師，我發現，不論是我用的支票簿，或防曬乳液罐身，舉凡生活裡甚至最不起眼的事物，都動員了專家之力，好讓東西看起來更誘人。這份用心，背後的動機不同，但絕對跟金錢有關。

在投入研究的過程中，我領悟到這項特殊藝術領域的複雜性，它不僅仰賴創作者的靈感，工業環境、技術、科學研究，以至於社會學、意識型態的現況，都影響設計的發展

面貌。事實上，人人離不開設計，它滲入了日常生活的每個細節，只不過很少有人去估算它的豐富性與影響力：設計形塑我們的行爲、構成我們的品味、捕捉我們的期待。這也是爲什麼我期待藉由這本書，能讓設計的輪廓變得更清晰的緣由。去說明設計出現的原因，逐一呈現它的風貌，並指出重要的歷史時刻，介紹設計的主要角色，包括公司或時下的設計明星。

假如能夠啓動時空機器回到過去，我們會發現，設計本身就是最完美的指標。除了它，沒有其他針對潮流、信仰、價值更好的指標了。光看一個時代的設計線條、使用的材料，就可以瞭解這個時代。當然，更深入設計的世界，認識更多細節與理念，也可以讓我們跳脫自我耽溺的天真投射。除了裝飾外觀與商業目的，設計和現實之間的關係如此密切，即便最輕微的波動也能掌握到，也因此值得特別關切。我們和設計，已經不知不覺建立一種互動的情感關係。對設計多一分瞭解，對自摩登時代以降，貫穿人類歷史的那股能量特質，也就能多一分認識。因爲設計，當我呆立在櫥窗前，心裡頓時明白：活在當下，是一件多麼令人興奮的事！





設計是怎麼一回事？



Le design c'est quoi ?

## 設計是什麼？

設計的目的就是將「白話文變成詩。」——Paul Rand

你想設計師設計的東西或家具，一定精緻又價格不菲，屬於住在市中心精華地段、有錢bobo族的玩意兒。醒醒吧，看看莫里哀戲劇《準鄉紳》（*Le Bourgeois gentilhomme*）裡頭的汝丹先生，不知道自己口裡講的早就是白話文，我們買的許多東西也是經過名家設計卻不自知！

舉個例子，你大概不知道Wilkinson的塑膠刮鬍刀「人體工學」（Ergonomics），或品牌Kenwood的「ST50」電熨斗，都是英國明星設計師肯尼士·葛蘭吉（Kenneth Grange）的作品。又比如外型滑稽可愛的點火器「火鳥」（Firebird），出自偉大的喬托·凡度里尼（Guido Venturini）的創意。事實上，設計以雙重方式運作：一種是「櫥窗」物件，家飾雜誌裡讓人豔羨的東西；另一種是一般生活用品，在超市、百貨公司、3C科技商品城、手機通訊專櫃找得到的產品。

然而，一般我們說某某產品是有風格的「設計」，「設計」一詞究竟指什麼？它用來形容通常在生產線製造，為各種特定目的進行構思和造型的產品。什麼是特定目的呢？美化日常空間、簡化家務、形塑品牌形象、增加

市場競爭力、刺激購買力、改變行銷手段、帶動流行風潮、提出新的行為習慣。

### 設計的定義

1971年，法蘭西學院認可「設計」（design）一字，這個英文外來字來自舊法文「desseing」，意指「畫圖」（dessin）和「意圖」（dessein），如果追溯到拉丁文字源，意思是「代表」和「指出」。因此，「設計」一字蘊含二義：賦予造型、確認事物的意圖。根據《小拉魯斯字典》的具體說明，設計是「一門以創造物件、環境、圖形作品等的專門訓練，要求兼具功能性及美感，而且要符合工業生產的必要條件」。《小羅伯字典》定義的設計，有更精確的說明：「創作者的美感構思、工業生產的現實條件、行銷網絡、消費者品味之間的結合。」

### 設計=需求

所以，設計不只是物品的外觀形貌，還必須適應現有的製造技術、物品本身的構造及使用方式。設計跟進步、認知的演變與新出現的需求息息相關，顯露出一個時代的經濟與社會狀況、特定的意識型態和文化型態。

想像一萬年後，地球文明毀滅，一個來自別的星球的考古學家，在某個西方城市的廢